



MORE INFO & SHOP

On your next visit to Portugal, find us on the  
FILIGREE ROUTE.

The FILIGREE ROUTE allows visitors to meet the genuine  
goldsmith and their legacy. Visit the traditional workshops  
and attend a Filigree workshop where you will learn and  
participate in the handcraft process.

يمكنك الوصول إلينا في زيارتك القادمة إلى البرتغال في FILIGREE ROUTE.  
تتيح FILIGREE ROUTE للزوار مقابلة صائغي الذهب الحقيقيين والتعرف على  
تراثهم، استمتع بزيارة الورش التراثية وحضور ورشة عمل خاصة بالصياغة التخريرية  
حيث ستكتسب بعض المعلومات عن الحرف اليدوية وتشارك فيها.

[www.filigranadeportugal.com](http://www.filigranadeportugal.com) | [www.rotadafiligrana.pt](http://www.rotadafiligrana.pt)



# FILIGRANA DE PORTUGAL

Located in the north of Portugal, next to the city of Porto, the municipality of GONDOMAR is known as the Jewellery Capital. The gold mining dates back to the roman period but it is from the eighteenth century that has been recognized as the most important productive center of the country.

Filigree has a special place among the creations of the local jewellers, handcrafted, it is produced in small-scale and family-owned workshops, using techniques passed down from generation to generation. The handcraft production makes each piece unique!

The brand FILIGRANA DE PORTUGAL is registered in the National System of Certification of Traditional Handcrafted Products. To each certified producer is assigned a punch and label for placement in each certified piece. The punch mark directly on the piece and the label are a quality guarantee proving to the consumer that it is a unique, handcrafted piece.

In order to safeguard traditional crafts and a specialized know-how, the Municipality submitted an application to the National Inventory of Intangible Cultural Heritage.



# FILIGRANA DE PORTUGAL

تشتهر بلدية جوندومار التي تقع في شمال البرتغال، بجوار مدينة بورتو، بأنها عاصمة المجوهرات، ويعود تاريخ تعدين الذهب بها إلى العصر الروماني، بيد أنه بدءًا من القرن الثامن عشر اعتبرت المدينة مركز الإنتاج الأكثر أهمية في البلاد.

يحتل أسلوب التفتيب التزييني أو ما يُعرف باسم الصياغة التخريرية مكانة خاصة ضمن إبداعات صانعي المجوهرات المحليين المصنوعة يدويًا، وتُجرى هذه الأعمال في ورش صغيرة مملوكة لعائلات وباستخدام تقنيات توارثتها الأجيال، إذ يجعل الإنتاج اليدوي الماهر كل قطعة فريدة من نوعها!

سُجلت العلامة التجارية FILIGRANA DE PORTUGAL في النظام الوطني لاعتماد المنتجات التراثية المصنوعة يدويًا، ويتم تعيين خاتم وطابع بعينه لكل صانع معتمد بحيث يضعهما على كل قطعة معتمدة يقوم بإنتاجها، وتعد علامة الختم الموجودة مباشرة على القطعة وكذلك الطابع ضمانًا للجودة بثبت للمستهلك أنها قطعة فريدة مصنوعة يدويًا.

وفي إطار سعيها للحفاظ على المهن التراثية والمعرفة الفنية المتخصصة، قدمت البلدية طلبًا إلى هيئة الجرد الوطني للتراث الثقافي غير المادي بخصوص هذا الأمر.

